

Euroopan neuvoston lääkeväärennystä ja vastaavia kansanterveyttä vaarantavia rikoksia koskeva yleissopimus

Johdanto

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja muut tämän yleissopimuksen allekirjoittajavaltiot, jotka ottavat huomioon, että Euroopan neuvoston päämääränä on sen jäsenten välisen yhtenäisyyden lisääminen;

ovat tietoisia, että lääkeväärennys ja vastaavat rikokset sellaisenaan vakavasti vaarantavat kansanterveyttä;

palauttavat mieleen Euroopan neuvoston kolmannen valtioiden ja hallitusten päämiesten huippukokouksen (Varsova, 16.-17.5.2005) hyväksymän toimintasuunnitelman, jossa suositellaan sellaisten toimenpiteiden kehittämistä, jotka vahvistavat Euroopan kansalaisten turvallisuutta;

ottavat huomioon Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen 10. joulukuuta 1948 antaman ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelua koskevan yleissopimuksen (1950, ETS nro 5), Euroopan sosiaalisen peruskirjan (1961, ETS nro 35), eurooppalaisen farmakopean laatimista koskevan yleissopimuksen (1964, ETS 50) sekä sen lisäpöytäkirjan (1989, ETS 134), ihmisoikeuksien ja ihmisarvon suojelua biologian ja lääketieteen alalla koskeva yleissopimus: ihmisoikeuksia ja biolääketiedettä koskevan yleissopimuksen (1997, ETS 164) sekä sen lisäpöytäkirjat (1998, ETS nro 168, 2002, ETS No.186, 2005, CETS nro 195, 2008, CETS nro 203) ja tietoverkkorikollisuutta koskevan yleissopimuksen (2001, ETS 185);

ottavat myös huomioon Euroopan neuvoston muun asiaan liittyvän toiminnan, erityisesti ministerikomitean päätökset ja parlamentaarisen yleiskokouksen työskentelyn, erityisesti päätöslauselman AP (2001) 2 farmaseutin roolista terveydenhuollossa, ministerikomitean 6. huhtikuuta 2005 ja 26. syyskuuta 2007 hyväksymät vastaukset, jotka koskevat vastaavasti parlamentaarisen yleiskokouksen suositukset 1673 (2004) aiheesta "Väärentäminen: ongelmat ja ratkaisut" ja 1794 (2007) aiheesta "Lääkkeiden laatu Euroopassa" sekä Euroopan neuvoston asianomaiset ohjelmat;

ottavat asianmukaisesti huomioon muut asianomaiset kansainväliset oikeudelliset instrumentit ja ohjelmat, joita toteutettavat ennen kaikkea Maailman terveysjärjestö, erityisesti IMPACT-ryhmän työskentely, Euroopan unioni ja G8 -foorumi;

ovat vakaasti päättäneet edistää tehokkaasti yhteisen tavoitteen saavuttamista niiden rikosten torjumisessa, jotka liittyvät lääketieteellisten tuotteiden väärentämiseen ja vastaaviin kansanterveyttä vaarantaviin rikoksiin, ottamalla käyttöön erityisesti uusia kriminalisointeja sekä niitä vastaavia rangaistuksia;

ottavat huomioon, että tämän yleissopimuksen tarkoituksena on ehkäistä ja torjua uhkia kansanterveydelle, yleissopimuksen aineellista rikosoikeutta koskevia säännöksiä on

pantava toimeen tavalla, joka ottaa huomioon sen tarkoituksen sekä suhteellisuusperiaatteen;

ottavat huomioon, että tämä yleissopimus ei pyri käsittelemään teollis- ja tekijänoikeuksia;

ottavat huomioon tarpeen laatia kokonaisvaltainen kansainvälinen instrumentti, joka on keskittynyt ehkäisyä, uhrien suojelua ja rikosoikeutta koskeviin näkökohtiin torjuessaan kaikenlaisen lääketieteellisten tuotteiden väärentämisen sekä vastaavia kansanterveyttä vaarantavia rikoksia, ja joka perustaa erityisen seurantamekanismin;

tunnistavat, että tiivistä kansainvälistä yhteistyötä on rohkaistava yhtäläillä Euroopan neuvoston jäsenvaltioiden ja ei-jäsenvaltioiden kesken lääketieteellisten tuotteiden väärentämisen ja vastaavien rikosten asettaman maailmanlaajuisen uhan torjumiseksi;

ovat sopineet seuraavaa:

I luku. Tavoite ja tarkoitus, syrjäntäkiellon periaate, soveltamisala, määritelmät

1 artikla. Tavoite ja tarkoitus

- (1) Tämän yleissopimuksen tarkoituksena on ehkäistä ja torjua kansanterveyteen kohdistuvia uhkia
 - (a) antamalla määräyksiä eräiden tekojen kriminalisoinnista;
 - (b) suojelemalla tämän yleissopimuksen mukaisesti rangaistaviksi säädettyjen rikosten uhrien oikeuksia;
 - (c) edistämällä kansallista ja kansainvälistä yhteistyötä.
- (2) Tämä yleissopimus perustaa erityisen seurantamekanismin sen varmistamiseksi, että sopimuspuolet panevat yleissopimuksen säännökset tehokkaasti täytäntöön.

2 artikla. Syrjäntäkiellon periaate

Sopimuspuolten on varmistettava tämän yleissopimuksen säännösten täytäntöönpano, erityisesti mitä tulee sellaisiin toimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on suojata uhrien oikeuksia, ilman minkäänlaista syrjintää, kuten sellaista, joka perustuu sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, kieleen, ikään, uskontoon, poliittiseen tai muuhun mielipiteeseen, kansalliseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, sukupuoliseen suuntautumiseen, terveydentilaan, vammaisuuteen tai muuhun asemaan.

3 artikla. Soveltamisala

Tämä yleissopimus koskee lääketieteellisiä tuotteita huolimatta siitä, onko ne suojattu immateriaalioikeuksien perusteella tai ei, tai ovatko ne yleisiä tai ei, mukaan lukien lisälaitteet, jotka on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä lääketieteellisten laitteiden kanssa, sekä vaikuttavia aineita, apuaineita, osia ja materiaaleja, jotka on tarkoitettu käytettäväksi lääketieteellisten tuotteiden valmistuksessa.

4 artikla. Määritelmät

Tässä yleissopimuksessa:

- (a) "*lääketieteellinen tuote*" tarkoittaa lääketuotteita ja lääketieteellisiä laitteita;
- (b) "*lääketuote*" tarkoittaa ihmisten ja eläinten käyttöön tarkoitettuja lääkkeitä, jotka voivat olla:

- (i) mikä tahansa aine tai aineiden yhdistelmä, jolla väitetään olevan ihmisiä tai eläimiä vaivaavien tautien hoitoon tai ehkäisyyn soveltuvia ominaisuuksia;
- (ii) mikä tahansa aine tai aineiden yhdistelmä, jota ihmiset tai eläimet voivat käyttää sisäisesti tai ulkoisesti fysiologisten toimintojen palauttamiseksi, korjaamiseksi tai muuttamiseksi siten, että sillä on farmakologinen, immunologinen tai metaboolinen vaikutus tai sitä voidaan käyttää lääketieteellisen diagnoosin tekemisessä;
- (iii) tutkimukseen tarkoitettu lääketuote;
- (c) "*vaikuttava aine*" tarkoittaa mitä tahansa ainetta tai aineiden yhdistelmää, joka on tarkoitettu käytettäväksi lääketuotteen valmistuksessa ja joka, kun sitä käytetään lääketuotteen valmistuksessa, muodostaa kyseisen lääketuotteen vaikuttavan ainesosan;
- (d) "*apuaine*" tarkoittaa mitä tahansa ainetta, joka ei ole vaikuttava aine tai lopullinen lääketuote, mutta on osa ihmis- tai eläinkäyttöön tarkoitettua lääketuotetta ja on välttämätön lopullisen tuotteen eheyden kannalta;
- (e) "*lääketieteellinen laite*" tarkoittaa mitä tahansa instrumenttia, kojetta, laitetta, tietokoneohjelmaa, materiaalia tai muuta esinettä, käytettiin niitä erikseen tai yhdessä, mukaan lukien tietokoneohjelma, jonka sen valmistaja on osoittanut käytettäväksi nimenomaan diagnostiseen ja/tai terapeuttiseen tarkoitukseen ja joka on tarpeen sen asianmukaisessa käytössä, jonka sen valmistaja on osoittanut käytettäväksi ihmisille seuraaviin tarkoituksiin:
 - (i) taudin diagnoosiin, ehkäisyyn, monitorointiin, hoitoon tai lieventämiseen;
 - (ii) vamman tai vammautumisen diagnoosiin, monitorointiin, hoitoon, lieventämiseen tai kompensointiin;
 - (iii) anatomian tai fysiologisen prosessin tutkimiseen, korvaamiseen tai muuttamiseen;
 - (iv) raskauden säännöstelyyn;
 ja joka ei aikaansaa varsinaista tarkoitettua vaikutusta ihmisen sisäisesti tai ulkoisesti farmakologisella, immunologisella tai metaboolisella tavalla, vaikka sellaiset tavat voivat edistää sen toimintaa;
- (f) "*varuste*" tarkoittaa tarviketta, joka ei ole lääketieteellinen laite, mutta jonka sen valmistaja on nimenomaisesti osoittanut käytettäväksi yhdessä lääketieteellisen laitteen kanssa, jotta sitä voidaan käyttää lääketieteellisen laitteen käytön mukaisesti tavalla, jota kyseisen lääketieteellisen laitteen valmistaja on tarkoittanut;
- (g) "*osat*" ja "*materiaalit*" tarkoittavat kaikkia osia ja materiaaleja, jotka on valmistettu ja osoitettu käytettävän lääketieteellisissä laitteissa ja jotka ovat välttämättömiä kyseisten lääketieteellisten laitteiden eheyden kannalta;
- (h) "*asiakirja*" tarkoittaa mitä tahansa asiakirjaa, joka liittyy lääketuotteeseen, vaikuttavaan aineeseen, apuaineeseen, osaan, materiaaliin tai varusteeseen, mukaan lukien pakkaukset, merkinnät, käyttöohjeet, alkuperätodistus tai muu todistus, joka seuraa sen mukana tai joka muutoin liittyy suoranaisesti sen valmistukseen ja/tai jakeluun;
- (i) "*valmistus*" tarkoittaa:
 - (i) lääketuotteiden osalta mikä tahansa osaa lääketuotteen tai sen vaikuttavan aineen tai apuaineen valmistusmenettelyä tai lääketuotteen, vaikuttavan aineen tai apuaineen saattamista lopulliseen tilaansa;
 - (ii) lääketieteellisen laitteen osalta mikä tahansa osaa lääketieteellisen laitteen, mukaan lukien sen osan tai materiaalin, valmistusmenettelyä, mukaan lukien lääketieteellisen laitteen, sen osan tai materiaalin suunnittelu tai

lääketieteellisen laitteen, sen osan tai materiaalin saattamista lopulliseen tilaansa;

- (iii) varusteen osalta mikä tahansa osaa varusteen valmistusmenettelyä, mukaan lukien varusteen suunnittelu tai sen saattaminen lopulliseen tilaansa;
- (j) "väärennys" tarkoittaa perätöntä viittausta identiteettiin ja/tai alkuperään;
- (k) "uhri" tarkoittaa luonnollista henkilöä, joka kärsii haitallisia fyysisiä tai psykologisia vaikutuksia sen seurauksena, että on käyttänyt väärennettyä lääketieteellistä tuotetta tai lääketieteellistä tuotetta, joka on valmistettu, toimitettu tai markkinoitu ilman lupaa tai joka ei ole 8. artiklassa kuvattujen vaatimusten mukainen.

II luku. Rikosoikeuden aineelliset säännökset

5 artikla. Väärennysten valmistaminen

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin säätääkseen rangaistavaksi teoksi kansallisen oikeutensa mukaisesti väärennettyjen lääketieteellisten tuotteiden, vaikuttavien aineiden, apuaineiden, osien, materiaalien ja varusteiden tahallisen valmistuksen.
- (2) 1. kappaletta sovelletaan myös lääketuotteiden ja, soveltuvin osin, lääketieteellisten laitteiden, vaikuttavien aineiden ja apuaineiden osalta niiden muuntamiseen.
- (3) Kukin jäsenvaltio tai Euroopan unioni voi, allekirjoittaessaan tai tallettaessaan ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjansa, Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä ilmoittaa varaavansa itselleen oikeuden olla soveltamatta tai soveltaa vain tietyissä tapauksissa tai olosuhteissa 1. kappaletta apuaineiden, osien ja materiaalien osalta ja 2. kappaletta apuaineiden osalta.

6 artikla. Väärennösten toimittaminen, tarjoaminen toimitettavaksi ja laitton kauppa

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin säätääkseen rangaistavaksi teoksi kansallisen oikeutensa mukaisesti tahallisen väärennettyjen lääketieteellisten tuotteiden, vaikuttavien aineiden, apuaineiden, osien, materiaalien ja varusteiden toimittamisen tai tarjoamisen toimitettavaksi, mukaan lukien välittäminen, laitton kauppa, mukaan lukien varastossa pitäminen, tuonti ja vienti.
- (2) Kukin jäsenvaltio tai Euroopan unioni voi, allekirjoittaessaan tai tallettaessaan ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa, Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä ilmoittaa varaavansa itselleen oikeuden olla soveltamatta tai soveltaa vain tietyissä tapauksissa tai olosuhteissa 1. kappaletta apuaineiden, osien ja materiaalien osalta.

7 artikla. Asiakirjojen väärentäminen

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin säätääkseen rangaistavaksi teoksi kansallisen oikeutensa mukaisesti tahallisen asiakirjojen väärentämisen tai asiakirjojen muuttamisen.
- (2) Kukin jäsenvaltio tai Euroopan unioni voi, allekirjoittaessaan tai tallettaessaan ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa, Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä ilmoittaa varaavansa itselleen oikeuden olla soveltamatta tai soveltaa vain tietyissä tapauksissa tai olosuhteissa 1. kappaletta apuaineiden, osien ja materiaalien osalta.

8 artikla. Kansanterveyttä uhkaavat vastaavat rikokset

Kukin sopimuspuoli toteuttaa tarvittavat lainsäädännölliset ja muut toimenpiteet säätääkseen rangaistavaksi teoksi kansallisen oikeutensa mukaisesti tahallisesti tehtynä, sikäli kun teko ei kuulu 5., 6. tai 7. artiklan piiriin:

- (a) seuraavassa mainittujen valmistuksen, varastossa pitämisen toimitusta varten, tuonnin, viennin, toimittamisen, tarjoamisen toimitettavaksi tai laskemisen markkinoille:
 - (i) lääketuotteita ilman lupaa sopimuspuolen kansallisen oikeuden edellyttäessä tällaista lupaa; tai
 - (ii) lääketieteellisiä laitteita noudattamatta säädettyjä vaatimuksia sopimuspuolen kansallisen oikeuden edellyttäessä tällaista vaatimusten mukaisuutta;
- (b) alkuperäisten asiakirjojen kaupallisen käytön muutoin kuin niiden lainmukaisen lääketieteellisen tuotteiden toimitusketjuun liittyvässä käyttötarkoituksessa, sen mukaan, kun sopimuspuolen kansallinen oikeus tämän määrittelee.

9 artikla. Osallisuus rikokseen ja rikoksen yritys

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin säätääkseen rangaistavaksi teoksi tahallisen avunannon ja yllytyksen tämän yleissopimuksen mukaisen rikoksen tekemiseen.
- (2) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin säätääkseen rangaistavaksi teoksi tämän yleissopimuksen mukaisesti määritellyn rikoksen tahallisen yrityksen.
- (3) Kukin jäsenvaltio tai Euroopan unioni voi, allekirjoittaessaan tai tallettaessaan ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa, Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä ilmoittaa varaavansa itselleen oikeuden olla soveltamatta tai soveltaa vain tietyissä tapauksissa tai olosuhteissa 2. kappaletta rikoksiin, jotka on määritelty 7. ja 8. artiklan mukaisesti.

10 artikla. Lainkäyttövalta

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin ulottaakseen lainkäyttövaltansa tämän yleissopimuksen mukaisesti määriteltyyn rikokseen
 - (a) rikos on tehty sen alueella; tai
 - (b) rikos on tehty kyseisen sopimuspuolen lipun alla purjehtivassa aluksessa; tai
 - (c) rikos on tehty kyseisen sopimuspuolen oikeuden mukaan rekisteröidyssä ilma-aluksessa; tai
 - (d) rikos kohdistuu sen kansalaiseen tai henkilöön, jolla on vakinainen kotipaikka sen alueella.
- (2) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin ulottaakseen lainkäyttövaltansa tämän yleissopimuksen mukaisesti määriteltyyn rikokseen, kun rikoksen uhri on sen kansalainen tai henkilöön, jolla on vakinainen kotipaikka sen alueella.
- (3) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin ulottaakseen lainkäyttövaltansa tämän yleissopimuksen mukaisesti määritettyyn rikokseen, kun rikoksesta epäilty on sen alueella eikä häntä voida kansalaisuutensa johdosta luovuttaa toiselle sopimuspuolelle.
- (4) Kukin valtio tai Euroopan unioni voi, allekirjoittaessaan tai tallettaessaan ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa, Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä ilmoittaa varaavansa itselleen oikeuden olla soveltamatta tai soveltaa ainoastaan tiettyihin tapauksiin tai tiettyin edellytyksin tämän artiklan 1(d) tai 2 kappaleessa määriteltyjä lainkäyttövaltaa koskevia määräyksiä.

- (5) Jos useampi sopimuspuoli ilmoittaa aikomuksestaan käyttää lainkäyttövaltaansa tämän yleissopimuksen mukaisesti rangaistavaksi teoksi säädetyn väitetyt rikoksen osalta, asianomaiset sopimuspuolet neuvottelevat keskenään, jos se on tarkoituksenmukaista, ratkaistakseen, mikä lainkäyttöpaikka soveltuu parhaiten syytetoimia varten.
- (6) Yleisen kansainvälisen oikeuden sääntöjä rajoittamatta, tämä yleissopimus ei estä sopimuspuolta soveltamatta mitä tahansa rikosoikeudellista lainkäyttövaltaa kansallisen oikeutensa mukaisesti.

11 artikla. Oikeushenkilön vastuu

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaakseen, että oikeushenkilö voidaan asettaa vastuuseen tämän yleissopimuksen mukaisesti rangaistavaksi säädetystä teosta, jonka luonnollinen henkilö on tehnyt oikeushenkilön hyväksi joko itsenäisesti tai oikeushenkilön nimissä, silloin kun asianomainen henkilö on oikeushenkilön palveluksessa johtavassa asemassa, joka perustuu:
 - (a) valtuutukseen edustaa kyseistä oikeushenkilöä;
 - (b) valtuutukseen tehdä päätöksiä kyseisen oikeushenkilön puolesta;
 - (c) valtuutukseen harjoittaa oikeushenkilön sisäistä valvontaa.
- (2) Sen lisäksi mitä tämän artiklan 1 kappaleessa määrätään, kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaakseen, että oikeushenkilö voidaan asettaa vastuuseen myös silloin, kun 1 kappaleessa tarkoitettu luonnollinen henkilö on laiminlyönyt valvonnan, ja kyseisen oikeushenkilön valtuuttaman luonnollisen henkilön on sen vuoksi ollut mahdollista tehdä tämän yleissopimuksen mukaisesti rangaistavaksi säädetty rikos kyseisen oikeushenkilön hyödyksi.
- (3) Jollei sopimuspuolen soveltamista oikeusperiaatteista muuta johdu, oikeushenkilön vastuu voi olla rikos-, yksityis- tai hallinto-oikeudellista.
- (4) Oikeushenkilön vastuu ei vaikuta rikoksen tehneen luonnollisen henkilön rikosvastuuseen.

12 artikla. Seuraamukset ja toimenpiteet

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaakseen, että tämän yleissopimuksen mukaisesti rangaistaviksi säädettyihin tekoihin syyllistyneille voidaan määrätä tehokkaat, tekoon nähden oikeassa suhteessa olevat ja riittävät rangaistukset, mukaan lukien rikosoikeudelliset tai muut kuin rikosoikeudelliset taloudelliset seuraamukset, ottaen huomioon tekojen vakavuus. 5. ja 6. artiklan mukaisesti määriteltyjen rikosten osalta, kun näihin syyllistyy luonnollinen henkilö, näihin seuraamuksiin kuuluu vapausrangaistus, joka voi johtaa luovutukseen.
- (2) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaakseen, että 11. artiklan mukaisesti vastuuseen saatetuille oikeushenkilöille voidaan määrätä tehokas, tekoon nähden oikeassa suhteessa oleva ja riittävä rangaistus tai muu sanktio tai seuraamus, mukaan luettuna rikosoikeudelliset tai muut kuin rikosoikeudelliset taloudelliset seuraamukset, kuten
 - (a) väliaikainen tai pysyvä kielto harjoittaa kaupallista toimintaa;
 - (b) oikeudelliseen valvontaan asettaminen;
 - (c) tuomioistuimen määräys lopettaa kaupallista toimintaa.
- (3) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin
 - (a) mahdollistaakseen seuraavien takavarikoinnin ja konfiskaation:
 - (i) lääketieteelliset tuotteet, vaikuttavat aineet, apuaineet, osat, materiaalit ja varusteet sekä tavarat, asiakirjat ja muut välineet, joita käytetään tämän

- yleissopimuksen mukaisesti määriteltyjen rikosten tekemiseen tai helpottamaan niiden tekemistä;
- (ii) näistä rikoksista saatu hyöty tai omaisuus, jonka arvo vastaa kyseistä hyötyä;
- (b) salliakseen tämän yleissopimuksen mukaisesti määriteltyjen rikosten kohteena olevien ja menetetyksi tuomittujen lääketieteellisten tuotteiden, vaikuttavien aineiden, apuaineiden, osien, materiaalien ja varusteiden hävittämisen;
- (c) ryhtyäkseen muihin asianmukaisiin toimenpiteisiin rikoksen johdosta estääkseen uusien rikosten tekemisen.

13 artikla. Raskauttavat olosuhteet

Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaakseen, että seuraavat seikat, sikäli kun ne eivät jo muodosta osaa rikoksen tunnusmerkistöä, voidaan kansallisen oikeuden asianmukaisten säännösten mukaisesti ottaa huomioon raskauttavana seikkana määritettäessä seuraamuksia tämän yleissopimuksen mukaisesti määriteltyjen rikosten osalta:

- (a) rikos on johtanut uhrin kuolemaan tai vahingoittanut hänen fyysistä tai psyykkistä terveyttään;
- (b) rikoksen on tehnyt henkilö, joka väärinkäyttää häneen ammattilaisena kohdistunutta luottamusta;
- (c) rikoksen on tehnyt henkilö, joka väärinkäyttää häneen valmistajana tai toimittajana kohdistunutta luottamusta;
- (d) toimittamisen tai toimittavaksi tarjoamisen käsittävän rikoksen tekemisessä on käytetty laajamittaisen jakelun keinoja, kuten tietojärjestelmiä, mukaan lukien Internetiä,
- (e) rikos on tehty rikollisjärjestön toiminnassa;
- (f) tekijä on aiemmin tuomittu saman luonteisista rikoksista.

14 artikla. Rikoksen uusiminen

Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin, jotta voidaan seuraamusta määritettäessä ottaa huomioon toisessa sopijavaltiossa annettu lainvoimainen tuomio samanlaisesta rikoksesta.

III luku. Tutkinta, syytetoimenpiteet sekä prosessioikeus

15 artikla. Prosessin käynnistäminen ja jatkaminen

Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaakseen, että tämän yleissopimuksen mukaisesti määritellyn rikoksen tutkinta tai syytteeseen asettaminen ei edellytä rikosilmoitusta ja prosessia voidaan jatkaa siitä huolimatta, että rikosilmoitus peruutetaan.

16 artikla. Rikostutkinta

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että rikostutkinnasta vastaavat henkilöt, yksiköt tai palvelut ovat erikoistuneet lääketieteellisten tuotteiden väärentämisen sekä kansanterveyttä vaarantavien vastaavien rikosten alaan liittyvissä kysymyksissä tai että henkilöitä koulutetaan tähän tarkoitukseen, mukaan lukien talousrikostutkinta. Kyseisillä yksiköillä tai palveluilla on oltava riittävät resurssit.
- (2) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin kansallisen oikeutensa periaatteiden mukaisesti varmistaakseen tässä yleissopimuksessa määriteltyjen rikosten tehokkaan rikostutkinnan ja syytteeseen asettamisen,

mahdollisten asianmukaiset mahdollisuudet suorittaa talousrikostutkintaa, peitetoimintaa, valvottua läpilaskua ja muita erityisiä tutkintamenetelmiä.

IV luku. Viranomaisten välinen yhteistyö ja tietojen vaihto

17 artikla. Yhteistyötä ja tietojenvaihtoa koskevia kansallisia toimenpiteitä

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että terveys-, tulli-, poliisi- ja muiden toimivaltaisten viranomaisten edustajat kansallisen oikeuden mukaisesti vaihtavat tietoja ja toimivat yhteistyössä estääkseen ja torjuakseen tehokkaasti lääketieteellisten tuotteiden väärentämistä ja vastaavia kansanterveyttä vaarantavia rikoksia.
- (2) Kukin sopimuspuoli pyrkii varmistamaan yhteistyötä sen toimivaltaisten viranomaisten ja kaupallisen ja teollisen sektorien välillä lääketieteellisten tuotteiden väärentämiseen ja kansanterveyttä uhkaavien vastaaviin rikoksiin liittyvien riskien hallinnan osalta.
- (3) Ottaen asianmukaisesti huomioon henkilötietojen suojaamisen vaatimukset, kukin sopimuspuoli ryhtyy asianmukaisiin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin perustaakseen tai vahvistaakseen mekanismeja
 - (a) tietojen vastaanottamiseksi ja keräämiseksi muun muassa yhteyspisteiden kautta kansallisella tai paikallisella tasolla sekä yhteistyössä yksityisen sektorin ja kansalaisyhteiskunnan kanssa, lääketieteellisten tuotteiden väärentämisen ja kansanterveyttä uhkaavien muiden rikosten ehkäisemiseksi ja torjumiseksi;
 - (b) terveys-, tulli-, poliisi- ja muiden toimivaltaisten viranomaisten saaman tiedon ja aineiston tarjoamiseksi saataville näiden välistä yhteistyötä varten.
- (4) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että yhteistyöstä ja tiedonvaihdosta vastaavat henkilöt, yksiköt ja palvelut on koulutettu tähän tarkoitukseen. Kyseisillä yksiköillä tai palveluilla on oltava riittävät resurssit.

V luku. Ennaltaehkäisevät toimenpiteet

18 artikla. Ennaltaehkäisevät toimenpiteet

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin lääketieteellisten tuotteiden laatu- ja turvallisuusvaatimusten määrittelemiseksi.
- (2) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaa lääketieteellisten tuotteiden turvallisen jakelun.
- (3) Lääketieteellisten tuotteiden, vaikuttavien aineiden, apuaineiden, osien, materiaalien ja varusteiden väärennysten torjumiseksi kukin sopijapuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin huolehtiakseen muun muassa seuraavasta:
 - (a) terveydenhuollon ammattilaisten, palveluntarjoajien, poliisi- ja tulliviranomaisten sekä asianomaisten sääntelyviranomaisten kouluttaminen;
 - (b) suurelle yleisölle kohdistettujen ja väärennetyjä lääketieteellisiä tuotteita koskevaa tietoa tarjoavien kampanjoiden edistäminen tietoisuuden lisäämiseksi;
 - (c) väärennetyjen lääketieteellisten tuotteiden, vaikuttavien aineiden, apuaineiden, osien, materiaalien ja varusteiden laittoman toimituksen estäminen.

VI luku. Suojelutoimenpiteet

19 artikla. Uhrien suojeleminen

Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin uhrien oikeuksien ja etujen suojelemiseksi erityisesti

- (a) sen varmistamiseksi, että uhrin saavat asianmukaiset tiedot omasta tapauksestaan ja jotka ovat tarpeen heidän terveytensä suojelemiseksi;
- (b) uhrien auttamiseksi heidän fyysisen, psyykkisen ja sosiaalisen toipumisen edistämiseksi;
- (c) antamalla kansallisessa lainsäädännössään uhreille oikeuden saada korvausta tekijöiltä.

20 artikla. Uhrin asemasta rikosten tutkinnassa ja oikeudenkäynnissä

- (1) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin uhrien oikeuksien ja etujen suojelemiseksi kaikissa rikosten tutkintaan ja oikeudenkäyntiin liittyvissä vaiheissa, erityisesti:
 - (a) tiedottamalla heille heidän oikeuksistaan ja käytössään olevista palveluista ja, lukuun ottamatta jos he eivät halua sellaista tietoa, heidän tekemänsä rikosilmoituksen jatkokäsittelystä, mahdollisista syytteistä, tutkinnan tai käsittelyn yleisestä edistymisestä, heidän roolistaan näissä sekä tapauksensa lopputuloksesta;
 - (b) kansallisen oikeuden prosessuaalisten säännösten mukaisella tavalla tehdä mahdolliseksi sen, että heitä kuullaan, he voivat esittää todistusaineistoa ja valita menetelmän, jolla heidän näkemyksiään, tarpeitaan ja huoliaan voidaan esittää suoraan tai välillisesti ja ne tulevat huomioonotetuiksi;
 - (c) tarjoamalla heille asianmukaisia tukipalveluja siten, että heidän oikeuksiaan ja etujaan esitetään ja otetaan huomioon asianmukaisella tavalla;
 - (d) mahdollistaa tehokkaat toimenpiteet heidän, heidän perheensä ja heidän puolestaan toimivien todistajien turvaamiseksi uhkailulta ja kostotoimenpiteiltä.
- (2) Kukin sopimuspuoli varmistaa, että uhrin ensimmäisestä kosketuksesta asianomaisten viranomaisten kanssa lähtien, uhrilla on käytössään tietoa asiaan liittyvistä oikeudellisista ja hallinnollisista menettelyistä.
- (3) Kukin sopimuspuoli varmistaa, että uhrilla on käytettävissään oikeusapu, joka on perustelluissa tapauksissa maksuton, ja silloin, kun se on mahdollista, uhrilla on asianomistajan asema rikosoikeudenkäynnissä.
- (4) Kukin sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin varmistaa, että kun tämän yleissopimuksen mukaisesti määritelty rikos tehdään sopimusvaltiossa, joka ei ole uhrin asuinvaltio, uhri voi esittää rikosilmoituksen asuinvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille.
- (5) Kukin sopimuspuoli tarjoaa mahdollisuuden, kansallisessa oikeudessa esitettyjen ehtojen mukaisesti, ryhmille, säätiöille, yhdistyksille, hallitusta edustaville järjestöille tai hallituksista riippumattomille järjestöille, avustaa ja / tai tukea uhreja näiden rikosoikeudenkäynnissä, jossa käsitellään tämän yleissopimuksen mukaisesti määriteltyjä rikoksia.

VII luku. Kansainvälinen yhteistyö

21 artikla. Kansainvälinen yhteistyö rikosasioissa

- (1) Sopimuspuolet toimivat keskenään mahdollisimman laajassa yhteistyössä tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti sekä asianmukaisten tapaukseen sovellettavien niin yhdenmukaiseen kuin vastavuoroiseen lainsäädäntöön perustuvien kansainvälisten ja alueellisten instrumenttien ja kansallisen oikeutensa mukaisesti tämän yleissopimuksen perusteella määriteltyjen rikosten tutkinnassa tai käsittelyssä, mukaan lukien takavarikossa ja menetetyksi tuomitsemisessa.
- (2) Sopimuspuolet toimivat tämän yleissopimusten perusteella määriteltyjen rikosten osalta mahdollisimman laajassa yhteistyössä ja asianmukaisten tapaukseen sovellettavien

kansainvälisten, alueellisten ja kahdenvälisten luovutusta ja keskinäistä oikeusapua rikosasioissa koskevien sopimusten mukaisesti.

- (3) Mikäli pyynnön vastaanottaneella sopimuspuolella on oikeus asettaa luovutuksen tai keskinäisen oikeusavun ehdoksi kaksoisrangaistavuus sellaisen sopimuspuolen osalta, jonka kanssa tällaista sopimusta ei ole, se voi täysin kansainvälisten oikeuden asettamien velvollisuuksiensa sekä sen kansallisen oikeuden määrittämien ehtojen mukaisesti katsoa, että tässä yleissopimuksessa määriteltyjen rikosten osalta tämä yleissopimus on luovutuksen tai oikeusavun oikeusperusta.

22 artikla. Ennaltaehkäisyä sekä muita hallinnollisia toimenpiteitä koskeva kansainvälinen yhteistyö

- (1) Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä uhrien suojelemiseksi ja avustamiseksi.
- (2) Rajoittamatta sisäistä raportointijärjestelmiänsä, sopimuspuolet nimittävät kansallisen yhteispisteen, joka vastaa tiedustelujen lähettämisestä ja vastaanottamisesta torjuttaessa lääketieteellisten tuotteiden väärennyksiä sekä kansanterveyttä vaarantavia muita rikoksia.
- (3) Kukin sopimuspuoli pyrkii sisällyttämään asianmukaisella tavalla lääketieteellisten tuotteiden väärentämisen sekä kansanterveyttä vaarantavien muiden rikosten ennaltaehkäisyyn ja torjunnan kolmansien valtioiden hyväksi laadittuihin avustus- ja kehitysohjelmiin.

VIII. Seurantamekanismi

23 artikla. Sopimuspuolten komitea

- (1) Sopimuspuolten komitea koostuu yleissopimuksen sopimuspuolten edustajista.
- (2) Euroopan neuvoston pääsihteeri kutsuu sopimuspuolten komitean koolle. Sen ensimmäinen kokous pidetään yhden vuoden kuluessa siitä, kun yleissopimus tulee sen kymmenennen allekirjoittajavaltion osalta voimaan. Tämän jälkeen se kokoontuu, kun vähintään kolmasosa sopimuspuolista tai pääsihteeri näin pyytää.
- (3) Sopimuspuolten komitea vahvistaa omat menettelytapasäännöksensä.
- (4) Euroopan neuvoston sihteeristö avustaa sopimuspuolten komiteaa sen tehtävien suorittamisessa.
- (5) Sopimuspuoli, joka ei ole Euroopan neuvoston jäsen, osallistuu sopimuspuolten komitean taloudelliseen tukemiseen tavalla, jonka ministerikomitea päättää neuvoteltuaan kyseisen sopimuspuolen kanssa.

24 artikla. Muut edustajat

- (1) Euroopan neuvoston parlamentaarinen yleiskokous, Euroopan neuvoston kriminaalipoliittinen komitea (CDPC) sekä muut asiaankuuluvat Euroopan neuvoston hallitustenväliset tai tieteelliset komiteat nimeävät kukin edustajansa komiteaan kehittääkseen monialaista ja poikkitieteellistä lähestymistapaa.
- (2) Ministerikomitea voi, neuvoteltuaan muiden Euroopan neuvoston toimielinten kanssa, pyytää näitä nimittämään edustajansa sopimuspuolten komiteaan.
- (3) Asiaankuuluvien kansainvälisten toimielinten edustajia voidaan hyväksyä tarkkailijoiksi sopimuspuolten komiteaan noudattaen Euroopan neuvoston asianmukaisten sääntöjen vahvistamaa menettelyä.
- (4) Sopijapuolten asiankuuluvien virallisten toimielinten edustajia voidaan hyväksyä tarkkailijoiksi sopimuspuolten komiteaan noudattaen Euroopan neuvoston asianmukaisten sääntöjen vahvistamaa menettelyä.

- (5) Kansalaisyhteiskunnan ja erityisesti hallituksista riippumattomien järjestöjen edustajia voidaan hyväksyä tarkkailijoiksi sopimuspuolten komiteaan noudattaen Euroopan neuvoston asianmukaisten sääntöjen vahvistamaa menettelyä.
- (6) Nimittäessään 2. – 5. kappaleen mukaisesti edustajia on varmistettava eri sektoreiden ja tieteenalojen tasapainoinen edustus.
- (7) 1. – 5. kappaleen mukaisesti nimitetyt edustajat osallistuvat ilman äänioikeutta sopimuspuolten komitean kokouksiin.

25 artikla. Sopimuspuolten komitean tehtävät

- (1) Sopimuspuolten komitea seuraa tämän yleissopimuksen täytäntöönpanoa. Sopimuspuolten komitean menettelytapasäännöksissä määritellään tämän yleissopimuksen täytäntöönpanon arvioinnissa käytettävä menettely, käyttäen hyväksi monialaista ja poikkitieteellistä lähestymistapaa.
- (2) Sopimuspuolten komitea myös edistää valtioiden välistä tiedon, kokemusten ja hyvien käytänteiden keräämistä, analysointia ja vaihtoa parantaakseen niiden valmiuksia ehkäistä ja torjua lääketieteellisten tuotteiden väärennystä ja kansanterveyttä vaarantavia vastaavia rikoksia. Komitea voi hyödyntää Euroopan neuvoston asiantuntijavarojen ja muiden toimielinten asiantuntemusta.
- (3) Lisäksi sopimuspuolten komitea tarvittaessa:
 - (a) edistää tämän yleiskokouksen tehokasta soveltamista ja täytäntöönpanoa, mukaan lukien mahdollisten ongelmien sekä tämän yleissopimuksen mukaisesti tehtyjen selitysten ja varaumien vaikutusten tunnistaminen;
 - (b) esittää kantansa kaikkiin tämän yleissopimuksen soveltamista koskeviin kysymyksiin ja edistää tietojen vaihtoa merkittävästä oikeudellisesta, poliittisesta tai teknologisesta kehityksestä;
 - (c) esittää sopimuspuolille erityisiä tämän yleissopimuksen täytäntöönpanoa koskevia suosituksia.
- (4) Euroopan neuvoston kriminaalipoliittiselle komitealle (CDPC) annetaan ajoittain tietoa tämän artiklan 1., 2. ja 3. kappaleissa mainitusta toiminnasta.

IX luku. Suhde muihin kansainvälisiin instrumentteihin

26 artikla. Suhde muihin kansainvälisiin instrumentteihin

- (1) Tämä yleissopimus ei vaikuta niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat muiden kansainvälisten instrumenttien säännöistä, joissa tämän yleissopimuksen sopimuspuolet ovat osallisina tai joihin ne tulevat osallisiksi ja jotka sisältävät säännöksiä tässä yleissopimuksessa käsitellyistä asioista.
- (2) Sopimuspuolet voivat tehdä toistensa kanssa kahdenvälisiä tai monenvälisiä sopimuksia tässä yleissopimuksessa käsitellyistä kysymyksistä sen säännösten täydentämiseksi tai vahvistamiseksi tai sen perustana olevien periaatteiden soveltamisen edistämiseksi.

X luku. Yleissopimuksen muuttaminen

27 artikla. Muutokset

- (1) Sopimuspuoli voi ehdottaa Euroopan neuvoston pääsihteerille muutoksia tähän yleissopimukseen ja pääsihteeri toimittaa muutosehdotukset sopimuspuolille, Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, Euroopan neuvoston ulkopuolisille valtioille, jotka ovat osallistuneet tämän yleissopimuksen valmisteluun tai jotka toimivat tarkkailijoina

Euroopan neuvostossa, Euroopan unionille sekä sellaisille valtioille, jotka on kutsuttu liittymään tähän yleissopimukseen.

- (2) Sopimuspuolen tekemä muutosehdotus annetaan tiedoksi Euroopan neuvoston kriminaalipoliittiselle komitealle (CDPC) ja muille asianmukaisille Euroopan neuvoston hallitustenvälisille tai tieteellisille komiteoille, jotka esittävät sopimuspuolten komitealle mielipiteensä muutosehdotuksesta.
- (3) Harkittuaan muutosehdotusta ja sopimuspuolten komitean kantaa, ministerineuvosto voi hyväksyä muutoksen.
- (4) Ministerikomitean tämän artiklan 3 kappaleen mukaisesti hyväksymän muutoksen teksti toimitetaan sopimuspuolille hyväksyttäväksi.
- (5) Tämän artiklan 3 kappaleen mukaisesti hyväksytty muutos tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut yksi kuukausi siitä, kun kaikki sopimuspuolet ovat ilmoittaneet pääsihteerille hyväksyneensä sen.

XI luku. Loppumääräykset

28 artikla. Allekirjoittaminen ja voimaantulo

- (1) Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, Euroopan unionille ja Euroopan neuvoston ulkopuolisille valtioille, jotka ovat osallistuneet tämän yleissopimuksen valmisteluun tai jotka toimivat tarkkailijoina Euroopan neuvostossa. Se on myös avoinna allekirjoittamista varten muille Euroopan neuvoston ulkopuolisille valtioille ministerikomitean kutsusta. Päätös kutsua Euroopan neuvoston ulkopuolinen valtio allekirjoittamaan yleissopimus tehdään Euroopan neuvoston peruskirjan 20(d) artiklan mukaisella enemmistöllä sekä ministerikomitean osallistumiseen oikeutettujen sopimuspuolten edustajien yksimielisellä päätöksellä. Tämä päätös tehdään sen jälkeen, kun muut valtiot ja Euroopan unioni, jotka ovat ilmaisseet suostumuksensa tulla tämän yleissopimuksen sitomaksi, ovat antaneet yksimielisen suostumuksensa siihen.
- (2) Tämä yleissopimus on ratifioitava tai hyväksyttävä. Ratifioimis- ja hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.
- (3) Tämä yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona viisi valtiota, mukaan lukien kolme Euroopan neuvoston jäsenvaltiota, on ilmaissut suostumuksensa tulla yleissopimuksen sitomaksi edellisen kappaleen määräysten mukaisesti.
- (4) Sellaisen valtion tai Euroopan unionin osalta, joka myöhemmin ilmaisee suostumuksensa tulla yleissopimuksen sitomaksi, yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, kun se on tallettanut ratifiointi- tai hyväksymisasiakirjansa.

29 artikla. Alueellinen soveltaminen

- (1) Valtio tai Euroopan unioni voi allekirjoittaessaan tämän yleissopimuksen tai tallettaessaan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa mainita alueen tai alueet, joihin tätä yleissopimusta sovelletaan.
- (2) Sopimuspuoli voi milloin tahansa myöhemmin Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla selityksellä laajentaa tämän yleissopimuksen soveltamisen koskemaan muuta selityksessä mainittua aluetta, jonka kansainvälisistä suhteista se on vastuussa tai jonka puolesta se on valtuutettu tekemään sitoumuksia. Yleissopimus tulee tällaisen alueen osalta voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona pääsihteerille on vastaanottanut selityksen.

- (3) Tämän artiklan kahden edeltävän kappaleen mukaisesti annettu selitys voidaan peruuttaa minkä tahansa selityksessä mainitun alueen osalta ilmoittamalla siitä Euroopan neuvoston pääsihteerille. Peruuttaminen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona pääsihteeri on vastaanottanut ilmoituksen.

30 artikla. Varaumat

- (1) Tähän yleissopimuksen mihinkään määräykseen ei saa tehdä muita varauksia kuin ne, joista on nimenomaisia määräyksiä.
- (2) Kukin varauksen tehnyt sopimuspuoli voi milloin tahansa peruuttaa sen kokonaan tai osittain Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella. Peruutus tulee voimaan siitä päivästä, jolloin pääsihteeri on sen vastaanottanut.

31 artikla. Sovintoratkaisu

Sopimuspuolten komitea seuraa läheisessä yhteistyössä Euroopan neuvoston kriminaalipoliittisen komitean (CDPC) ja muiden asiaankuuluvien Euroopan neuvoston hallitustenvälisten tai tieteellisten komiteoiden kanssa tämän yleissopimuksen soveltamista ja edistää tarvittaessa sen soveltamiseen liittyvien kaikkien ongelmien sovintoratkaisua.

32 artikla. Irtisanominen

- (1) Sopimuspuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän yleissopimuksen Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella.
- (2) Irtisanominen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, kun on kulunut kolme kuukautta siitä päivästä, jona pääsihteeri on vastaanottanut ilmoituksen.

33 artikla. Ilmoitukset

Euroopan neuvoston pääsihteeri ilmoittaa sopimuspuolille, Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, Euroopan neuvoston ulkopuolisille valtioille, jotka ovat osallistuneet tämän yleissopimuksen valmisteluun tai jotka toimivat tarkkailijoina Euroopan neuvostossa, Euroopan unionille ja valtioille, joita on 28 artiklan mukaisesti kutsuttu allekirjoittamaan tämä yleissopimus

- (a) jokaisesta allekirjoituksesta;
- (b) jokaisen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta;
- (c) jokaisesta tämän yleissopimuksen 28 artiklan mukaisesta voimaantulopäivästä;
- (d) jokaisesta 27 artiklan mukaisesta hyväksytystä muutoksesta ja päivästä, jolloin sellainen muutos tulee voimaan;
- (e) jokaisesta 5, 6, 7, 9 ja 10 artiklan mukaisesta varaumasta ja jokaisesta 30 artiklan mukaisesta varauksen peruuttamisesta;
- (f) jokaisesta 32 artiklan mukaisesta irtisanomisesta;
- (g) jokaisesta muusta tähän yleissopimukseen liittyvästä toimesta, ilmoituksesta tai tiedonannosta.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty [.] [. . .] päivänä [.] yhtenä englannin- ja ranskankielisenä alkuperäiskappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset, ja joka talletetaan Euroopan neuvoston arkistoon. Euroopan neuvoston pääsihteeri toimittaa sen oikeaksi todistetun jäljennöksen kullekin Euroopan neuvoston jäsenvaltiolle, Euroopan neuvoston ulkopuoliselle valtiolle, joka on osallistunut tämän yleissopimuksen

valmisteluun, Euroopan unionille sekä sellaisille valtioille, jotka on kutsuttu liittymään siihen.